

MR33/2016 – Střih videopřenosů a videozáznamů z projektů Českého rozhlasu
Příloha č. 4 - Vzorové zadání textového přepisu vzorového videopřenosu

Rozhovor s Janou Kirschner

Český rozhlas Radiožurnál, 5. 10. 2016, 10:05 – Host Radiožurnálu

Jan POKORNÝ, moderátor

Dobré dopoledne. Máme deset hodin a šest minut a máme před sebou takovou česko-slovenskou hodinu. Ožívujeme totiž v tuto chvíli spojení mezi Prahou a Bratislavou a nemusíme jet ani po D1, ani po D2. Myslím, že jsme tam hned. Ve studiu Slovenského rozhlasu je naším hostem zpěvačka Jana Kirschner. Dobrý den.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Dobrý den.

Jan POKORNÝ, moderátor

Jano, ze Slovenského rozhlasu se ocitáte na vlnách Radiožurnálu, znáte tohle české rádio?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Samozřejmě, že znám a jsem velmi ráda, že mohu být dnes vaším hostem.

Jan POKORNÝ, moderátor

Ne, my jsme moc rádi, že jste dnes.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Doufám, že se toto spojení podaří, je to takové dobrodružství, musím říct.

Jan POKORNÝ, moderátor

V čem je to dobrodružné?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, tak to spojení, že nemusíme vlastně nikam cestovat a že se slyšíme, technika je opravdu úžasná.

Jan POKORNÝ, moderátor

Tak z mé strany to má jediný handicap, že na vás nevidím. Už jste dnes zpívala?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Ani já na vás teda.

Jan POKORNÝ, moderátor

No, to buďte ráda.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Dnes ještě ne teda, ale už, dnes mě čeká teda dvojitý koncert v divadle v Bratislavě a bude ta opravdu takový náročný den, takže vy jste, vy jste můj ranní budíček.

Jan POKORNÝ, moderátor

Počkejte, je deset hodin, Jano.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Ano, ale tak muzikanti vstávají trochu později.

Jan POKORNÝ, moderátor

Zapomněl jsem, zapomněl jsem. Budete na tom dvoukoncertě hrát také Pokoj v duši?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Samozřejmě.

Jan POKORNÝ, moderátor

A to zní takhle.

/ Písníčka /

Jan POKORNÝ, moderátor

Posloucháte Dopolnední Radiožurnál v deset hodin a jedenáct minut, v bratislavském studiu Slovenského rozhlasu je zpěvačka Jana Kirschner. Jano, vyjmenujte třeba tři lidi z branže, kteří ovlivnili vaši pěveckou kariéru?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, tak, dá se říct, že úplně na začátku pro mě hlavně teda v České republice byl velmi důležitý Meky Žbirka, s kterým jsem nazpívala písničku Oh Me Oh My, potom se objevil Petr Hapka, což si myslím, že mě velmi ovlivnilo i zpěvácky, ale hlavně si myslím, že jako autorku, protože jsem tak nějak se seznámila s tím vlastně, co Petr dělal a vlastně jak ty melodie dával do kupy a byla to pro mě velká inspirace. No, a samozřejmě třetím takovým nejdůležitějším člověkem, který se objevil před šesti lety je můj muž Eddie Stevens, který vlastně mi tak zamotal hlavu, že nejen, že jsem s ním nahrála tři alba, ale jsem, dokonce s ním mám i dvě děti, takže to byla velmi úspěšná, stále je tedy velmi úspěšná spolupráce.

Jan POKORNÝ, moderátor

Víte, co by mě zajímalo, Jano. Co by asi slyše..., co by asi říkal ten Meky Žbirka, kdyby slyšel, jak hezky o něm mluvíte?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

A já si myslím, že Meky ví, že ho mám velmi ráda a ...

Jan POKORNÝ, moderátor

Pardon, Jano, Meky víš to?

Miroslav ŽBIRKA, zpěvák

No, nevěděl jsem to. Jano, já tě zdravím z /nesrozumitelné/.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Meky, dobré ráno.

Miroslav ŽBIRKA, zpěvák

A je to pro mě velmi příjemné, toto slyšet, dobré ráno, protože ...

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

To je super.

Miroslav ŽBIRKA, zpěvák

... my s Janou komunikujeme samozřejmě ne na takové bázi, že by za mnou přišla, se někde setkáme v šatně a řekne: "Meky, já tě mám ráda," tak to mi neřekla nikdy, a proto jsem rád, že si Jana pamatuje ty začátky. Já už jsem takový ukecaný člověk, já se hned chopím slova, protože mi se jedna věc taková vynořila z těch začátků. My jsme opravdu točili písničku Oh Me Oh My pro takové album. Já jsem tehdy měl malé děti, asi tak ve věku, jako má teď Jana a snažil jsem se vymyslet nějaké album pro ně v angličtině, aby to mohly nějak uceleně poslouchat a Jana mi s tím pomohla, že jako tehdy začínající zpěvačka jsme spolu nahráli tady v Praze skladbu Oh Me Oh My, ale já si pamatuju, že jsme jeli spolu v autě a já jsem Janě tak jako ty starší umí radit, poradil, že, aby četla poezii, že potom může psát texty. A ona už tehdy byla taková, že to bylo jasné: "No, Miro, já to vím, toto mi nemusíš říkat." A tehdy jsem si uvědomil, že já jí už nemusím nic říkat, já už jsem jí do té doby nic neřekl a opravdu tou svou činností v budoucnosti potvrdila, že to věděla, že kudy má kráčet, a to bych já zdůraznil, protože v těch začátcích to nebylo úplně jasné. Jana byla šarmantní nová zpěvačka s hlasem, už měla na Slovensku hit V cizím městě, takže z mého hlediska nebylo co objevovat, já jsem si jen v Bratislavě naladil rádio a věděl jsem, že je to zpěvačka, ale ta další cesta byla pod vedením toho, co se mi tehdy tak, tak trošku dotčeně ze zadního sedadla zaznělo, a to je, bylo jí to jasné u na začátku, a to je obdivuhodné, protože to jsem nepředpokládal, zejména v současném světě, kde je tolik nástrah, všelijakých televizních soutěží, můžete se objevovat a popularizovat. Jana šla svou cestou, takže to jsem jí zas já nikdy nestihl říct, tak to říkám takto do rádia.

Jan POKORNÝ, moderátor

Meky, kdyby ...

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

To je úplně dojemné, co jste vymysleli teď, to je fantastické.

Jan POKORNÝ, moderátor

Počkejte, hlavně to není vůbec domluvené, já jsem včera napsal Mekymu, jestli by nemohl být chvíli po telefonu hostem spolu s Janou Kirschner, tak aby to Jana nevěděla a Meky, kdybys věděl, s jakou obavou jsem Janě dával tu otázku, aby vyjmenovala ty tři lidi z branže a teď jsem si říkal: "Co, co když neřekne toho Mekyho?"

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

To je neuvěřitelné, že to klaplo.

Miroslav ŽBIRKA, zpěvák

Ano, ano, měli jsme štěstí, Honzo.

Jan POKORNÝ, moderátor

Ještěže s ním začala. Meky...

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Fantastické.

Jan POKORNÝ, moderátor

... já si myslím, že Jana už ti poděkovala, já ti taky děkuju, že sis chvíli našel čas na Dopolnední Radiožurnál, který má taky tak rád. A měj se hezky.

Miroslav ŽBIRKA, zpěvák

Děkuji pěkně a všechno dobré přeji.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Meky, zvu tě na koncert teda aspoň.

Miroslav ŽBIRKA, zpěvák

Dobře, velmi rád přijdu. Velmi rád přijdu.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Těším se.

Jan POKORNÝ, moderátor

Tak to už si, to už si vyřídíte mimo rádio. Vlastně vy jste oba dva interpreti, kteří máte rádi Londýn. Jano, vy taky máte tak ráda Beatles jako, jako Meky?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, tak, Beatles byli zas, dá se říct, celé moje dětství, protože můj otec byl velkým fanouškem Beatles a myslím si, že se to opravdu tak spojilo s tím Mekym, že vlastně mně se vždy líbila jeho tvorba, protože to, co dělal, bylo velmi ovlivněné tou tvorbou Beatles a byly to vždy takové ty písničky, které, které si lidé mohli zpívat a přitom to opravdu mělo celé smysl a byly to dobré texty vždy, takže to mě bavilo, a to mě stejně tak bavilo na těch Beatles a dá se říct, že to je takový základ pro písničkáře ty Beatles, vědět vlastně o těch písničkách a ne teda jen o těch úplně prvních albech, ale potom i o těch experimentálnějších albech, ke kterým jsem se dostala později, ale musím říct, že to byla opravdu kapela, která mě velmi ovlivnila.

Jan POKORNÝ, moderátor

A když ve vysílání Radiožurnálu už ne Beatles jako takoví, tak aspoň jeden exBeatle Paul McCartney a Young Boy.

/ Písnička /

Jan POKORNÝ, moderátor

Radiožurnál a milý host, zpěvačka Jana Kirschner. Jano, on o tom před chvílí Meko Žbirka mluvil, že měl na začátku vaší pěvecké dráhy, před těmi dvaceti už lety, je to pravda?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Ano.

Jan POKORNÝ, moderátor

Tak že měl obavy, jak se to všechno bude vyvíjet, že jste byla ta nadějná zpěvačka, které ten hudební svět, alespoň na Slovensku a potom částečně v České republice, ležel u nohou. Teď byla velká firma, velké vydavatelství, které vám slibovalo zářné zítřky a pak najednou se řeklo: "Hm, tak my jdeme od toho." Byl to velký pád zpátky na zem?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Těžko říct, protože člověk u samotným tím odchodem do Londýna vlastně zjistí, že v tom Londýně nikoho nezajímá, dá se říct, že vlastně z takové nějaké pozice té velké hvězdy, kterou jsem v tom období byla nebo lidé mě teda velmi, každý mě podle mě znal, na Slovensku určitě, tak odešla jsem z toho luxusu vlastně do něčeho, co, do úplně jiného světa a vlastně hned na začátku mi bylo jasné, že to až tak jednoduché nebude, takže potom to trvalo asi tři roky, tři roky jsem čekala a mezitím jsme hráli nějaké koncerty, cosi jsem procestovala, viděla jsem kus světa, setkala jsem se s mnoha muzikanty, s mnoha lidmi, bylo to určitě, určitě velmi přínosné období, ale tak nějak vnitřně jsem tušila, že to není moje místo a že to není moje cesta a že bych se teda měla vrátit znovu k tomu, k té slovenštině, protože tam to opravdu cítím a jak se říká na Slovensko, že to mi dělá tu husí kůži ta slovenština, tu opravdu cítím.

Jan POKORNÝ, moderátor

Ano, to, husí kůže se tomu, se to překládá.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Přesně.

Jan POKORNÝ, moderátor

I proto že jste si myslela nebo že lidé okolo vás si mysleli, že byste se měla prosadit minimálně v Evropě, tak jste Jana Kirschner a ne Jana Kirschnerová?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

To byl takový zvláštní výmysl grafika, který dělal první album. Je to opravdu pravda, v podstatě on přišel za námi s tím, že jemu se to tam nevejde, protože takto mu to opravdu nejlíp sedí a odřízl to ová a říkal, že: "Nemůžeš být Jana Kirschner?" A já jsem řekla, že: "Okay, tak já budu teda Jana Kirschner." A tak to začalo vlastně úplně nevinným, nevinným takovýmto fórem našeho grafika a vlastně tak nějak mi to zůstalo a vlastně jsem se stala Janou Kirschner.

Jan POKORNÝ, moderátor

A říkala jste si, Jano, někdy, jestli jste nezačala s tím showbyznysem moc brzo?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, já, já si myslím, že v dnešní době je to ještě, si myslím, že ten můj začátek z dnešního pohledu je ještě dost pozdě. Dneska, dneska opravdu mladí lidé začínají ještě mnohem dřív, ale v té době to bylo pro všechny teda, myslím si, že všude, kam jsem přišla, jsem byla vždy nejmladší. Dnes už je to samozřejmě jinak.

Jan POKORNÝ, moderátor

Mluvili jsme o několika muzikantech, kteří ovlivnili vaši kariéru. Jak už jste říkala, jedním z nich byl Meky Žbirka, pak to byl Petr Hapka, pak váš, váš choť a otec, otec dětí. Teď, když uplynulo těch 20 let vaší kariéry v showbyznysu, děláte i vy něco pro mladší nebo mladí interprety?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Tak naposledy jsem vlastně udělala, dá se říct, takový, takový dobrý skutek, když jsem se spojila s kapelou Jelen, a to bylo úplně náhodně. Vlastně zavolał mi Martin Červinka, můj dobrý kamarád, který vlastně tak nějak objevil Jeleny a ...

Jan POKORNÝ, moderátor

Ano, takový hledač talentů.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Přesně a říkal mi, že: "Poslouchej, přijed' do Prahy, udělej si čas, je tady takováto písnička," a já jsem si tak řekla, jsem byla akorát uprostřed nejkomplicovanějšího projektu v mém životě, co byl projekt Moruša a řekla jsem si, že oddychnout si u nějaké jednoduché popové písničky by bylo příjemné a opravdu to bylo pro mě velmi příjemné, i to setkání vlastně s kluky i to, že vlastně z kapely, kterou znalo pár místních lidí, se vlastně stala jedna, myslím si, že jedna z nejzajímavějších nových kapel v Čechách a velmi se jim daří a říkám si, že je super být vlastně součástí toho a toho úspěchu.

Jan POKORNÝ, moderátor

Ještě jedna věc vás vlastně s Jeleny spojuje. Oni také občas vystupují na koncertě Světlo pro světlušku a vás to vystoupení čeká, tuším, že to bude 22. října. Připomínám, že je to Nadační fond Českého rozhlasu, sbírka Světluška, která pomáhá nevidomým, takže kdo chce, tak vás uvidí a uslyší 22. října, což bude minimálně na Radiožurnálu v přímém přenosu. Je to tak?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Ano, je to tak.

Jan POKORNÝ, moderátor

Tak Jana Kirschner, host dnešního Dopolodního Radiožurnálu po lince z Bratislavy. Ptát se můžete i vy na webových stránkách Radiožurnálu radiozurnal.cz. Za chvíli nás čekají zprávy a pak budeme v rozhovoru s Janou Kirschner pokračovat.

/ Písnička /

/ Zprávy /

Jan POKORNÝ, moderátor

Dobré dopoledne. V půl jedenácté a tři minuty, no, a protože tím hostem je zpěvačka s velkým Z, tak v Dopoledním Radiožurnálu posloucháme i některé její písničky. Tohle je další skladba Jany Kirschner a ta skladba se jmenuje Liška v Dopoledním Radiožurnálu.

/ Písnička /

Jan POKORNÝ, moderátor

Zpěvačka Jana Kirschner teď dozpívala a zároveň začíná mluvit, protože je milým hostem Dopoledního Radiožurnálu. Slyšíme se po linkách z bratislavského rozhlasu.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Ano, dobrý den ještě jednou.

Jan POKORNÝ, moderátor

Dobrý den, Jano. Já jsem poslouchal bedlivě text té písničky, je tam pouto a pak když jeden odejde, tak je mu to líto a proč se to jmenuje Liška?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, tuto písničku napsal vlastně Daniel Hevier a on tomu dal název Liška, takže dnešní ...

Jan POKORNÝ, moderátor

Tak se to tak jmenuje.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

"Prosím tě, zkrát si mě...", no, je to vlastně založené a nebo tak bych řekla, že inspirací byla vlastně kniha Malý princ, takže vlastně celé je to vlastně o tom, je to příběh, který vlastně se objeví v té knize, takže a zajímavé je na tom to, že vlastně, já jsem to také poslouchala teď po dlouhé době tu nahrávku a musím říct, že ten můj hlas zní opravdu úplně jinak už v dnešní době, přesto je velmi pěkné vlastně slyšet ten jakoby dívčí hlas můj, který vlastně je takový, takový, bych řekla, ne, že dětský, ale je tam taková ta nevinnost trošku v něm, takže bylo to velmi pěkné, děkuji, že jste zahráli ...

Jan POKORNÝ, moderátor

Takže dneska už by tam ta nevinnost nebyla?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Ale ono to tam je, ale tady je to takové, ještě bych řekla, že nemám tam vychytané všechny ty zpěvácké triky a tak dále, pamatuji si, že některé zpěvačky byly pobouřené, že zpívám takovým tím, bych řekla, úplně jednoduchým způsobem, nijak jsem neřešila svůj rozsah a tak dále, a tak dále, dneska samozřejmě, že už to mám trošku víc vychytané a ten hlas je teda mnohem profesionálnější než před těmi dvaceti roky. No, přesto tato nahrávka má nějaké kouzlo.

Jan POKORNÝ, moderátor

Už jste o tom mluvila po desáté hodině, že pro vás je ráno, protože vy muzikanti to máte trošičku jinak, vím, že nejste rozezpívaná, nechcete mi ukázat, jak byste to zazpívala dnes?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Tak to jste mi teda dal.

Jan POKORNÝ, moderátor

No, tak, ne.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, tak. Okay.

/ Písnička /

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Vidíte, začala jsem nízko, teď po ránu mám hlas jak Richard Müller skoro.

Jan POKORNÝ, moderátor

Jana Kirschner, host Dopolnedního Radiožurnálu.

/ Písnička /

Jan POKORNÝ, moderátor

Tak to byli R.E.M. a tohle je zase Jana Kirschner, zpěvačka, host Dopolnedního Radiožurnálu. Několik dotazů posluchačů, Jano. Posluchač René se ptá: "Ve kterém divadle máte dnes to vystoupení?"

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Dneska je to V DPOH, to znamená, že v Divadla Pavla Orsága Hvězdoslava, je to městské divadlo v Bratislavě a krásné divadlo, dá se říct, že je to jeden z mých splněných snů.

Jan POKORNÝ, moderátor

Ten dotaz má, teď jsem si všimnul ještě druhou část, v které části Bratislavy bydlíte, se ptá René. Tak to můžeme přeskočit, ne?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, já už právě nebydlím v Bratislavě.

Jan POKORNÝ, moderátor

Nebydlíte v ...

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Já jsem vlastně, já se ocitám teda v mém, teda ve městě, kde jsem vlastně žila od svých šestnácti let, jsem ocitám vlastně bez domova, dejme tomu, protože jsem se vlastně přestěhovala do Londýna díky tomu, že vlastně naše dcera začala chodit do školy a ještě kromě toho máme v Praze asi čtyřicet krabic věcí, protože jsme bydleli ...

Jan POKORNÝ, moderátor

Pořád je tady máte?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Pořád je tam mám, ani nevím kde, ale právě proto tak nějak cítím to propojení s Prahou, protože vím, že tam někde je celý můj život v podstatě odložený v těch krabicích.

Jan POKORNÝ, moderátor

Takže čtyřicet krabic připravených na odstěhování. Víte co, já jsem tohle četl v rozhovor s vámi už někdy na jaře, někdy v dubnu.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, já jsem ty krabice stále nepřesunula teda.

Jan POKORNÝ, moderátor

Tak už je tady nechte. Další poslu...

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, my právě rozmýšlíme, co se bude dít, takže uvidíme, no, je možné, že ještě se do Prahy vrátíme.

Jan POKORNÝ, moderátor

Další dotaz: "Kdysi hodně dávno jsem byl na koncertě v ostravském Parníku, kde jsem slyšel nádherný hudební dialog, Janin hlas versus saxofon Michala Žáčka, nezapomenutelné. Potkáváte se ještě občas?" Ptá se Radek z Ledče nad Sázavou.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Potkáváme se samozřejmě na festivalech, protože Michal hrává s mnoha muzikanty, takže se potkáváme. Oba dva jsme už samozřejmě rodiči, já mám dvě dcery, Michal, myslím, má taky dvě děti a možná, že i tři, protože on je takový velmi plodný, nejen v muzikantském smyslu, takže vlastně naše pozice se změnily, ale stále se máme velmi rádi a často se vídáme.

Jan POKORNÝ, moderátor

Tak i tenhle dotaz má ještě post scriptum: "Nepřerušujte Janu těmi písničkami a zprávami, hergot!" Cituji doslova. Tak zatím nepřerušíme. Další dotaz: "Zdravím Janku, k rádiu jsem bohužel přišla až nyní," nevádí, když se podíváte do našeho archivu nebo na aplikaci iRádio, tak tam si najdete celý náš rozhovor, "mám její hlas a hudbu velmi ráda, navíc je krásná, Moruša Biela je opravdu úžasné cédéčko a velmi se těším, až Jana přijede do Brna. Nevím," píše posluchačka, "zda jste si povídali o Londýně," částečně, "ale mě by zajímalo, v které čtvrti bydlí a kam by v Londýně vzala sedmiletého chlapce?"

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, Londýn je úžasný v tom, že opravdu pro děti je tam velmi mnoho možností. My žijeme ve čtvrti, která se jmenuje /nesrozumitelné/, je to v podstatě západní Londýn a máme blízko řeku, krásné parky, takže bych řekla, že jsou to takové londýnské Dejvice, opravdu se tam velmi dobře bydlí. Kam bych sebrala, no, jednoznačně do muzeí, všechna muzea, která jsou v Británii v podstatě zadarmo, tyto muzea, jako je například technické muzeum pro děti a nebo Natural History Museum, to je všechno vlastně, vstup je zadarmo, což je fantastické, protože tam se dá

strávit opravdu s dětmi celý den a stojí to za to, potom si můžete zajít například do Hyde Parku na ložky, a tak dále, kdybyste potřebovali, tak se ozvěte.

Jan POKORNÝ, moderátor

Kam?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Kdybyste potřebovali, kdybyste náhodou nevěděli kam v Londýně, tak, nevím, můžete se ozvat mojí manažerce například nebo na Facebooku.

Jan POKORNÝ, moderátor

Na Facebooku, dobře, tak to jste si zavařila, Jano Kirschner.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

A tak já velmi ráda pomáhám.

/ Písnička /

Jan POKORNÝ, moderátor

A ještě One Republic ve vysílání Dopolnedního Radiožurnálu, kde je hostem zpěvačka Jana Kirschner. Jano, co to bude Takmer sólo tour?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

To byste chtěli vědět.

Jan POKORNÝ, moderátor

Ano, proto se ptám.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

No, já už to vím, protože my jsme vlastně, dnešním dnem vlastně ukončujeme slovenskou část tohoto, tohoto turné a za dva týdny vlastně začínáme v Hradci Králové 23. 10., pak je Olomouc, Hranice na Moravě, naše oblíbené město, Znojmo, čili my jsme vybírali taková, taková místa, kam jsme chtěli jet, například Valmez - Valašské Meziříčí, tak to jsem, tam jsem velmi chtěla jet, ještě jsem tam nikdy nehrála, pak v Ostravě v Heligonce, potom Příbram, Praha, Mladá Boleslav, takže vlastně to turné pokračuje až do 1. listopadu a musím říct, že se velmi těším, protože v Čechách jsme nekoncertovali, teda já jsem nekoncertovala, dá se říct, že nějakých osm let, sedm, osm let, takže je to opravdu dlouhá doba, ale my vlastně přinášíme něco, co si myslím, že je i pro ty, kteří milují tu hudbu, i pro ty lidi, kteří hledají i taky nějaký, i se pobaví, bych řekla, i je tam co poslouchat, opravdu je tam program, který je velmi pestrý, máme tam například jeden z těch, na těch seznamech jsou věci například jako 50 pingpongových míčků, které se objeví v tom programu, anebo se je tam například akvárium a tak dále, a tak dále. Velmi mnoho zajímavých věcí se tam děje na tom pódiu a je to vlastně, dá se říct, že trochu až takové divadelní představení, kde opravdu já zpívám ty svoje největší hity a písničky, které mě opravdu nejvíc ovlivnily po dobu té čtyřicetileté kariéry.

Jan POKORNÝ, moderátor

To znamená i Moruša?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Ano, samozřejmě, samozřejmě jsou tam i moje písničky z Moruše, ale jsou tam i písničky, které jsem složila v podstatě úplně na začátku své kariéry, jsou tam písničky, jako je Liška, Modrá, Pokoj v duši ...

Jan POKORNÝ, moderátor

V cizím městě?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Samozřejmě a potom samozřejmě i písničky jako Sama samučičká, věci, které vlastně byly na těch posledních dvou albech, takže se to tak krásně prolíná, je to takový opravdu velmi bohatý program.

Jan POKORNÝ, moderátor

Je to možná banální otázka, Jano, ale čím je pro vás zpěv?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Pro mě, když stojím na tom pódiu, musím říct, že jsem si řekla už, že po těch všech letech asi jednou přijde ta nuda, ale já jsem vlastně tento rok prošla takovou transformací, vzala jsem vlastně do kapely lidi, kteří se mnou pracovali na projektu Moruša, jsou to, je to taková česko-slovenská kapela, je to taková dobrá směs a opravdu tam máme úplně mladé kluky, kteří řeší vlastně, náš kytarista Tomáš Fuchs, který je teda Pražák, tak teď nejnovější má skate, takže skatuje a je to velmi vtipné, protože já jsem jak taková máma těch muzikantů a stále se o ně bojím, aby vlastně si nezlomili ruce, nohy a tak dále a přežili to až do toho koncertu. Ale musím říct, že díky nim a díky tomu, že vlastně stále se obklopuju lidmi, kteří se chtějí hýbat dopředu a hýbou se dopředu, tak mě to jakoby stále baví a naplňuje a je opravdu krásné stát na tom pódiu a vidět pode mnou ty lidi, kteří zpívají každé slovo a generačně je to tak, že vlastně na koncerty chodí i desetileté děti a už jsme měli i osmdesátiletou babičku, myslím, a vydrží to, takže, vydrží to spolu a fungují, takže to je pro mě největším oceněním.

Jan POKORNÝ, moderátor

A zpíváte doma dětem?

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Stále. Moje děti vlastně umí, možná, bych si dovolila tvrdit, že i víc slovenských lidových písniček, než slovenské děti některé, takže naše Matylda vyzpěvuje Já jsem tienká, vysoká a podobné jiné písničky, které já vlastně miluji od dětství, takže je to pro mě, je to pro mě super, že vlastně naše děti se cítí být Slovenkami.

Jan POKORNÝ, moderátor

Jano, děkujeme za to, že jste si našla čas na Radiožurnál a těšíme se na vaše turné po České republice. Jana Kirschner byla naším milým hostem. Na shledanou.

Jana KIRSCHNER, zpěvačka

Děkuji velmi pěkně.

Rozhovor s Lubošem Dobrovským

Český rozhlas Radiožurnál, 5. 10. 2016, 17:06 – Dvacet minut Radiožurnálu

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Václav Havel by dnes oslavil osmdesát let. Jaký je odkaz prvního prezidenta samostatné České republiky po téměř sedmadvaceti letech od sametové revoluce? Chybí tato osobnost v našem veřejném životě? A proč se Václav Havel stal na straně jedné terčem až nenávislné kritiky, na straně druhé naopak nekritické adorace? Hostem Dvaceti minut Radiožurnálu je bývalý disident, někdejší ministr obrany, také kancléř Václava Havla z let 92 až 96 a bývalý velvyslanec v Rusku, novinář a překladatel Luboš Dobrovský. Vítejte, dobrý den.

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý disident, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Dobrý den.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Pane Dobrovský, v jednom z rozhovorů jste řekl, že váš život byl Václavem Havlem rozhodujícím způsobem ovlivněn. V jakých momentech nejvíc?

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Ve všech možných. Především mě oslovil jako úžasný autor divadelních her, které mi daly velice přesvědčivým způsobem nahlédnout do samé podstaty degenerace tehdejší společnosti. Oslovoval mě svými esey, ve kterých úplně jinými prostředky a jinými argumenty nabízel kritický postoj k situaci, která se mně a mým přátelům zdála nesnesitelná a v určitém ohledu i nenapravitelná. A on vnášel i svými divadelními kusy, i svými esey do té naší řekl bych beznaděje přece jenom nějakou naději. Dá se alespoň pojmenovat to, co nás vede k tomu pocitu beznaděje a nabízí teda způsob jeho překonání tím třeba, jak to dělal i v dopise Husákovi, jak to dělal i v Moci bezmocných, nabízí něco, co tenkrát zdálo se nám, že dává smysl - chytat ten režim za slovo a nutit ho přijmout náš výklad obsahu těch slov, který v jejich pojetí byl zcela odlišný od toho našeho. To je jeden takový moment velice pro mě důležitý...

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Čili především jako dramatik, literát a ...

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Ano, ano, ale další takový moment spočíval v Havlově jazyce. Já jsem tenkrát přece jenom se alespoň trochu snažil překládat něco, co dejme tomu v Polsku nebo i v Rusku vycházelo buď v samizdatech, anebo v časopisech, které vycházely za hranicemi těch dvou jmenovaných států. A byl jsem opravdu okouzlen přesností a kvalitou i estetickou kvalitou, nejenom významovou, jazyka Václava Havla. Kéž bychom se k této kvalitě jeho ovlivňování našeho vědomí dokázali opět vracet.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Řekněte mi ...

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Zejména žurnalisté, kdyby to dokázali.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Ano, promiňte, pane Dobrovský, že vám do toho vstupuji, ale kdybychom si měli demonstrovat právě třeba na tom dopisu, dopise Gustavu Husákovi z roku 1975 to, jak Havel ovlivňoval to vědomí ve smyslu odporu proti komunistické totalitě, protože někdo by to mohl brát jako naivní gesto psát dopis generálnímu tajemníkovi ÚV KSČ, za chvíli poté tedy prezidentovi s takovými námitkami proti utužující se normalizaci.

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

To je, ano, to je námitka, která vychází převážně od lidí, kteří buď neprožili tu dobu, anebo si ne zcela uvědomovali, jaké jsou v dané chvíli možnosti. Samozřejmě, že dneska je možné být kritický k takovému postupu, který Havel zvolil, a je možné říci, že jediná cesta, která tenkrát dávala opravdu smysl, by byla cesta, kterou šli třeba bratři Mašínové - zdvihnout se, vzít do ruky zbraň a porazit ten režim. No, kdo se měl zdvihnout? Ti, kteří už v roce čtyřicátém šestém volili komunisty? Ti, kteří se v roce čtyřicátém osmém v únoru ozbrojili, vytvořili Lidové milice a zastrašili zbytek veřejnosti? Ti, kteří byli zbaveni jakékoliv možnosti ovlivňovat veřejné mínění, když byli vyhnáni ze svých redakcí, ze svých míst univerzitních profesorů a podobně, kdy byli justici zabíjeni představitelé naší inteligence?

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Kdy jste se tedy poprvé osobně setkal s Václavem Havlem? A jak se to spojení vás dvou lidí uskutečnilo a pokračovalo?

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Já vlastně nevím přesně, kdy jsem se, kdy to bylo, kdy jsem se s Václavem Havlem setkal osobně, ale vím, že to bylo u Zdeňka Urbánka, což byl jeho velice důvěrný a starý přítel, do jisté míry i v některých ohledech, řekl bych, přímo mentor, na druhé straně pro Zdeňka Urbánka byl Václav Havel také člověkem, který vnášel do našich životů naději, že uchováme sami sebe pro nějakou situaci, která bude možná vhodnější k přerušení toho nesnesitelného režimu a k jeho nahrazení něčeho jiného. Václav Havel byl pro mě taky nositelem těch hodnot, kterých já jsem si vážil, který jsem zaznamenal ještě řekl bych v dětském věku. Těch hodnot, na nichž byla postavená první republika. A moji nejbližší příbuzní, zejména strýci, byli teda i mými mentory v této oblasti. A já jsem v Havlově postojích, v jeho jednání už tedy politickém, od samého začátku v podstatě politickém cítil právě ten určitý návrat k nějaké hodnotové kontinuitě té první republiky.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Hostem Dvaceti minut Radiožurnálu je bývalý disident, někdejší ministr obrany, ale také kancléř Václava Havla, překladatel a novinář Luboš Dobrovský. Když jste se dotkl už té politické kariéry Václava Havla, pane Dobrovský, jak vlastně došlo v tom polistopadovém vývoji, že jste se zapojil jako ministr obrany, jak došlo na vaši nominaci a následně jak jste se stal kancléřem Václava Havla?

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

No, já nevím, co vedlo Václava Havla k takovému velmi zásadnímu rozhodnutí, ale bylo to pravděpodobně proto, že v tom období, kdy jsem byl členem oné diplomatické skupiny, která usilovala o odchod sovětských vojsk, okupačních sovětských vojsk z území Československa, tak jsem dával najevo i přece jenom tu určitou schopnost komunikovat s vojáky. Tehdejší někteří generálové byli velice aktivními spolupracovníky v té naší skupině a bez nich by se nám sotva bylo podařilo přesvědčit ty sovětské tehdy sovětské, ruské i generály o tom, že se vejdou do vagonu do toho počtu, který jsme jim spočítali, že se vejdou na trať, a tak dále, a tak dále. A

když tedy už prezident Václav Havel odvolal mého předchůdce, ministra obrany, generála Vacka, tak ho zřejmě napadlo a možná, že byl i k tomu veden nějakými doporučeními i ze strany těch generálů, že by si se mnou snad rozuměli. Bylo to velice rychlé a myslím si, že kdyby mně to byl, to místo nesmírně odpovědné nabídl kdokoliv jiný, tak bych asi nepřijal. Ale že to byl právě Václav Havel, v něhož já jsem měl maximální důvěru a on, jak se ukázalo, měl taky nějakou důvěru ke mně, tak to bylo snazší.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

To jste měl v něj důvěru v coby prezidenta už v takto počátku?

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Já jsem v něho měl důvěru, že, že vím, co ode mě bude chtít a ukázalo se, že to bylo v pořádku, že jsme si v té věci docela dobře rozuměli.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Vy jako jednu z hlavních zásluh Václava Havla zmiňujete to, že jsme bez krveprolití přešli z toho totalitního systému do systému demokratického. Jak ale hodnotíte způsob toho přechodu? Myslíte, že fakt, že byl Havel zvolený do funkce v prosinci 1989 parlamentem, který byl komunistický, byl správný krok?

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Víte, tahle ta otázka mně nedává vůbec, já se omlouvám, ale, to se netýká vás, ale ta otázka sama o sobě mně nedává smysl. Mně dává smysl, co Havel z toho, že byl tehdy zvolen, co z toho vytěžil...

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Promiňte, já totiž vycházím třeba i z citace historika Jiřího Suka z knihy Labyrintem revoluce, kdy, budu tedy citovat: "Požadovat od Federálního shromáždění ve starém složení, aby co nejdříve zvolilo Havla prezidentem, bylo nadmíru pochybné." A proto se ptám i na to, jak tento krok vy vidíte?

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

To je názor doktora Suka, můj názor to není. Byla to jedna z možných cest a já ty ostatní cesty, které jsou jaksi nabízeny teoreticky, považuju za málo průchodné, nemožné. A mně v celé té věci, v celém tom procesu zajímá, co z toho vytěžil. Vytěžil z toho poměrně rychlý nepředstavitelně úspěšný návrat vědomí světa o tom, že stát, v jehož čele se Václav Havel ocitl, jedná způsobem, který posiluje možnou budoucí důvěru v tento stát a v jeho reprezentanty v té míře, že se ten stát stane součástí západního svobodného demokratického světa.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Stálo to za to třeba, kdy se mluví, že tento krok umožnil, že komunisté v podstatě byli zbaveni a odpovědnosti za to, co se dělo předtím?

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Komunisté nebyli zbaveni viny ani odpovědnosti za to, co bylo předtím. To, že ti, kteří nesli dejme tomu trestní odpovědnost i v rámci oněch zákonů, které sami si ustanovili, to není přece možné jaksi hodit na Václava Havla. Tady byla celá řada právních justičních institucí, které nepracovaly dostatečně kvalifikovaně. Také nemohly. Kde honem honem vzít teda celou tu

novou garnituru, která by obsadila justici. Všechny tyhle ty otázky, co by bylo, kdyby, postrádají pro mě jednu takovou zásadní okolnost, kde je, i podle pana doktora Suka, ten, který by učinil jinak a dosáhl jinými způsoby toho, čeho dosáhl Václav Havel. Až se dozvím, že tady někdo takový byl a byl nějakým způsobem vyřazen z té možnosti, aby to učinil, tak pak se potom bavme.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Není to otázka, jestli to nemohl být sám Václav Havel a zkrátka jednak jinak?

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Jestli mohl jednat jinak, já pochybuju, že by mohl jednat jinak. Znovu se musím vrátit k tomu, co už jsem řekl. Byla tady nějaká konkrétní situace, na území tohoto státu bylo více než osmdesát tisíc příslušníků okupačního vojska. Československá armáda jako členská armáda varšavské smlouvy se všemi svými generály byla řízena teda komunistickým režimem. Bylo tady osmdesát tisíc nebo kolik policistů, kteří všichni sloužili komunistickému režimu. Byli tady, byla tady justice, která sloužila tomu režimu. Byla tady státní správa, která sloužila tomu režimu. Způsob a cesta, kterou šlo také Polsko, v Polsku se tomu říká kulatý stůl, byla ta cesta, která z toho prvního momentu toho přebírání moci a oslabování toho režimu musela nutně jednat s těmi, kdo ten režim reprezentovali. A nerepresentovali ho jenom ti nejvyšší političtí představitelé, reprezentovali ho taky všechny ty systémy, které jsem jmenoval. A ať mně někdo nabídne jiný způsob, jinou cestu a já vezmu tedy svou jistotu, že to byla cesta správná, zpět.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Za důležitý odkaz Václava Havla považujete to, abychom si udrželi náš demokratický pořádek, abychom ho udrželi jako součást západního demokratického světa a abychom si byli vědomi spoluodpovědnosti za dodržování lidských práv. Jak tento odkaz podle vás žije dnes?

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Ten odkaz tady přece stále existuje a je nějakým způsobem realizován. Dokud, dokud se budeme přít o takové otázky, jako jsou některé z těch, které mně řekl bych jaksi z povinnosti vyvažovací kladete, tak se ...

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Promiňte, ale to je přece důležitá otázka, kterou jsem vám kladla, co se týká zvolení Václava Havla Federálním shromážděním v roce 89.

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Je to důležitá otázka pro mnohé, pro mě to není důležitá otázka, protože já jsem si ji už dávno zodpověděl. A jak dosáhnout určitého návratu k těm hodnotám, které Václav Havel reprezentoval? Jedině, alespoň podle mého názoru, obnovením politické odpovědnosti těch, které volíme. A já se obávám, že do toho politického prostoru vstoupily osobnosti, které si vůbec nejsou vědomy dokonce smyslu politiky a důsledků, které z ní vycházejí. Jestliže je ministrem vlády někdo, kdo odmítá parlament, nazýváje ho podobně jako kdysi Gottwald žvanírnou, kdo se domnívá, že stát lze řídit jako fabriku, tak pak se stalo něco s naší společností. Jestliže máme prezidenta, který dělá všechno pro to, aby bylo zřejmé, že stojí proti vládní politice, zejména v naší zahraničněpolitické orientaci, pak je něco velmi problematického v naší, v naší společnosti, která se špatně orientuje. Proč tomu tak je? Pravděpodobně proto, že česká inteligence se zatím nedokázala nějakým způsobem zformovat a mimo politické strany poukazovat k hodnotovým východiskům, které nejsou Havlovy. Havel je jenom připomínán. To jsou hodnoty, na nichž byl postaven i ten první československý demokratický stát v roce 1918.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Takových bylo Dvacet minut Radiožurnálu s novinářem, bývalým disidentem, někdejším politikem a překladatelem Lubošem Dobrovským. Děkuji vám za návštěvu ve studiu. Na shledanou.

Luboš DOBROVSKÝ, novinář, překladatel, bývalý ministr obrany, bývalý velvyslanec v Rusku

Na shledanou.

Karolína KOUBOVÁ, moderátorka

Od mikrofonu se loučí Karolína Koubová.